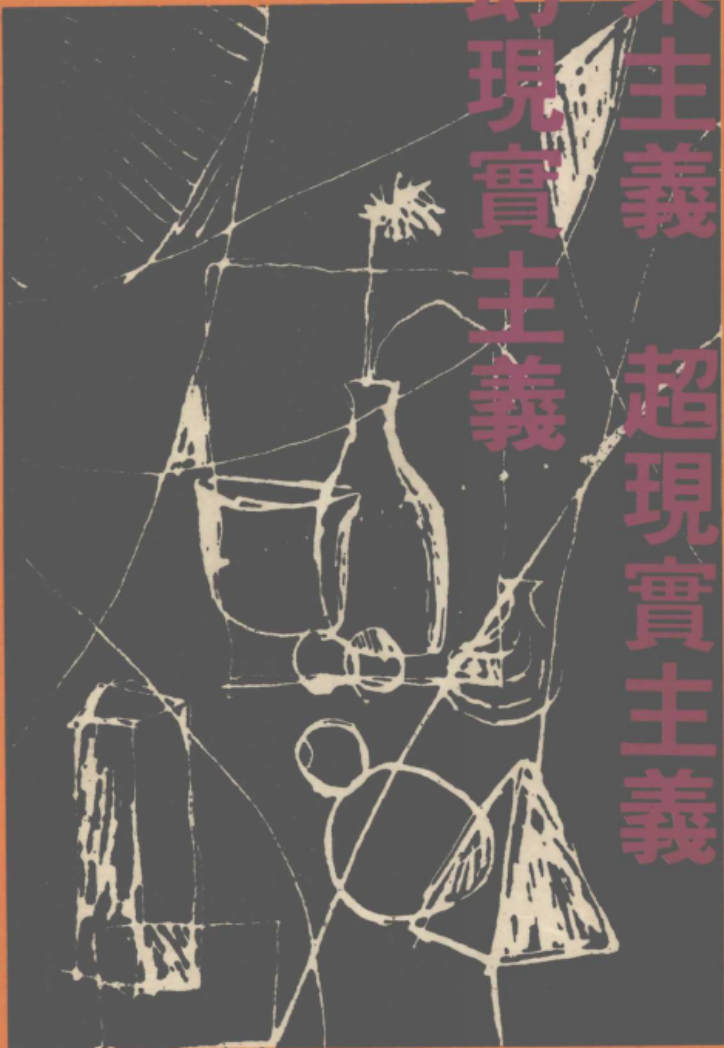


柳鳴九主編

未來主義 超現實主義  
魔幻現實主義



淑馨出版社

## 內 容 簡 介

本書以不同形式的文章評介了  
在西方現當代文學中影響較大  
而又有著一定的淵源關係的“未  
來主義”、“超現實主義”和“  
魔幻現實主義”三個文學流派，  
內容包括國內有關專家從不同角  
度論述三個文學流派的專文，三  
個文學流派的第一手理論資料，  
以及他們各自的發展年表等。

柳鳴九主編

未來主義 超現實主義  
魔幻現實主義

 淑馨出版社

未來主義・超現實主義・魔幻現實主義  
柳鳴九主編。--初版。--台北市：淑  
馨，民79  
[4]，511面；21公分

ISBN 957-531-066-7 (平裝)：新台幣  
320元

I. 柳鳴九主編

# 未來主義・超現實主義 魔幻現實主義

---

編者：柳鳴九主編  
出版者：淑馨出版社  
發行人：陸又雄  
編輯：尤淑芬・王麗心  
地址：台北市安和路151號2樓(日光大廈)  
電話：7039867・7006285・7080290  
郵撥：0534577~5 淑馨出版社  
印刷：建武企業有限公司  
法律顧問：任秀妍律師  
登記證：新聞局登記證台業字第2613號  
初版：1990年(民國79年)5月出版  
定價：320元

---

ISBN 957-531-066-7

版權所有・翻印必究

# 前 言

柳鳴九

本書以未來主義、超現實主義與魔幻現實主義為內容。這是二十世紀三個各自獨立的思潮流派，發生在不同的國度與地區，但它們之間又有着一些共同點與內在的聯繫。未來主義與超現實主義都有相同的源頭，即法國的象徵主義。它們之間還有着某種溝通，如法國未來主義詩人阿波利奈爾，也就是法國超現實主義的啓迪者之一。在社會政治思想與文藝觀點上，它們一方面各有自己的體系，藝術手法也各有不同，另一方面，反傳統文學的立場與反理性主義的對夢幻、對下意識、對荒誕的追求，又是它們共同的特點；它們一前一後，未來主義發生在二十世紀初，超現實主義發生在第一次大戰後，同為二十世紀現代派文學中最大、最早的兩個流派。就其聲勢而言，未來主義波及了整個歐洲，而超現實主義則更超出歐洲的範圍，在北美洲、拉丁美洲、非洲以至亞洲都有着不少追隨者；就其作用而言，它們在二十世紀現代派文學中首開先河，後來的意識流小說、荒誕派戲劇、黑色幽默都從它們那裏汲取過營養，它們的影響還不僅限於文學，幾乎席捲了繪畫、雕塑、戲劇、電影、舞蹈、音樂等各個藝術領域，至於拉丁美洲所特有的魔幻現實主義，它曾以豐碩的小說創作成果，在二十世紀取得了爆炸性的文學聲譽，它受超現實主義的影響，也是顯而易見的事實。

因此，我們把這三個流派集中在一個專輯裏加以介紹與論述。爲了使我們的介紹能更實在一些，我們特地翻譯了這三個流派

的理論宣言，或集中表述了其創作思想的文論，編譯了三個流派發展過程的大事年表。我們希望，這些介紹與說明有助於對這三個流派更切實的了解，從而也有助於一些理論問題有更深入、更細緻的分析。例如，“反理性主義”曾是用來判決西方現代派文學是“反動、消極、頹廢”的有力證據，但超現實主義那些反理性主義的具體內容，是否也能使人們看到其中一部分反資本主義社會的偏見、習俗、傳統、成規的積極因素，是否可以使人看到它也會在一定程度上給文藝創作帶來某種意想不到的藝術效果？再如，民族化問題，它曾經是用來告誡人們不要去借鑒西方現代派文藝的一個堂而皇之、強而有力的論據，但是，根源於民族的土壤，吸收了現代派文學有益的營養的魔幻現實主義，是否可以作為民族內容與外來影響奇妙結合的一個範例而有助於打開思路、消除那種對民族化問題的封閉式的僵化的理解？

去一點形而上學，多一點實事求是，這就是我們在這本書裏所希望達到的目的。

1985年2月

I 109/11

# 目 錄

前 言..... 柳鳴九 1

## 一、 未來主義

意大利未來主義試論..... 呂同六 3

未來主義的創立和宣言..... [義] 馬里內蒂 吳正儀譯 44

未來主義文學技巧宣言..... [義] 馬里內蒂 吳正儀譯 51

意大利未來黨宣言..... [義] 馬里內蒂 池 凝譯 58

未來主義與馬里內蒂主義..... [義] 帕皮尼 新 知譯 63

未來主義（及馬里內蒂）年表..... 呂同六編 68

## 二、 超現實主義

超現實主義述評..... 程曉嵐 81

超現實主義簡論..... 吳岳添 176

超現實主義的理論基礎..... 王齊建 194

第一次超現實主義宣言（1924年）  
..... [法] 布勒東 丁世中譯 236

第二次超現實主義宣言（1930年）  
..... [法] 布勒東 丁世中譯 273

第三次超現實主義宣言或並非宣言之緒論（1942年）

.....	[法] 布勒東	丁世中譯	332
論活生生的作品之中的超現實主義 (1953年)			
.....	[法] 布勒東	丁世中譯	343
超現實主義年表.....	[法] 菲利普·奧杜安	吳岳添譯	349

### 三、 魔幻現實主義

魔幻現實主義與超現實主義.....		丁文林	367
論魔幻現實主義的民族淵源.....		陳衆議	382
魔幻現實主義，“神奇的現實”與超現實主義			
.....		朱景冬	414
現實主義的新發展.....		遠浩一	429
魯爾福與魔幻現實主義			
.....	[阿根廷] 莫妮卡·曼索爾	孫家孟譯	443
加西亞·馬爾克斯小說中的時間.....	[阿根廷] 張玫珊		455
《這個世界的王國》序			
.....	[古巴] 阿·卡彭鐵爾	陳衆議譯	466
《番石榴飄香》四章			
.....	[哥倫比亞] 馬爾克斯	李德明譯	471
“魔幻現實主義”年表.....		陳光孚編	509



# — 未來主義



# 義大利未來主義試論

呂同六

未來主義是二十世紀初葉在歐洲出現，並發生廣泛、重要影響的一個文學藝術流派。它發軔於義大利，繼起於俄國、法國，在歐洲其他國家也有一定的影響。

未來主義一經呱呱墜地，便在各國文藝界引發了長時間的、異常廣泛和激烈的爭議，聚訟紛紜。二次大戰後的最初年代裏，圍繞未來主義的爭論一度冷寂。近十餘年來，隨着有關未來主義的新史料的陸續披露，批評家們重新表現出對未來主義的濃厚興趣；對未來主義的研究，無論在深度或廣度上，都較之以往大大推進了一步。

作為一個文學藝術流派，未來主義的綱領和隊伍構成，是十分紛繁龐雜的。它的成員們的意識形態和美學觀點，很不一致。在不同的時期，它自身又經歷了微妙的演變。這給研究未來主義帶來不小的困難，往往導致對它的認識和評價上的歧異。這是自然的、正常的現象。這也就格外要求我們對這樣一個複雜的文學現象進行全面的、細緻的分析。

## 一 一個奇特的歷史現象

1909年2月20日，義大利詩人，文藝批評家馬里內蒂在法國《費加羅報》發表《未來主義的創立和宣言》，宣告未來主義誕生。

未來主義始於文學，隨即以旺盛的勢頭迅速席捲繪畫、音樂、戲劇、雕塑、建築、舞蹈、電影、攝影等諸多領域。1910年2月11日，畫家博菊尼（Umberto Boccioni）巴拉（Giacomo Balla）等發表《未來主義畫家宣言》；1911年1月11日，帕臘台拉（Balilla Pratella）發表《未來主義音樂家宣言》；1915年1月11日，馬里內蒂、塞蒂梅利（Enrico Settemelli）、科拉（Bruno Corra）等發表《未來主義合成戲劇宣言》；1916年9月11日，馬里內蒂、塞蒂梅利、科拉等發表《未來主義電影宣言》。幾乎是同時的，未來主義越出文學藝術的範疇，闖入社會的倫理道德、生活方式和風尚習俗等領域，甚至連人們的服飾、烹調、房間陳設也受到影響<sup>①</sup>。成打的宣言，無數的聲明，喧囂一時，在當時的社會文化生活中，真可謂颯起了一股未來主義旋風。誠如當時一位權威的文藝批評家所說：“未來主義觀念存在於今日藝術活動的一切形態之中，它像空氣一樣擴散開去，今天的整個文學都呼吸着它。”<sup>②</sup>

這眾多的宣言中，要算第一個《未來主義的創立和宣言》最坦白、明確地宣布了未來主義的綱領，它不啻是未來主義公開樹起的一面大纛。

未來主義認為，二十世紀初葉，義大利和歐洲已經走上了資本主義工業化的道路，大規模的機器生產，科學、技術、交通、通訊的飛速發展，汽車、飛機、輪船、電報、電話、留聲機、電影的相繼問世，使客觀世界的面貌和社會生活的內容發生了根本性的變化。如今，只消一日的工夫，新式的交通工具便可把人們載到遠方的異國他鄉；在電影院裏，新聞紀錄片向歐洲人栩栩如

---

① 1913年，巴拉等發表《未來主義服飾宣言》，號召廢除色彩黯淡，線條呆板，像喪服似地“令人厭惡的服飾”，而代之以色彩鮮明，線條富有運動感的衣着。見阿波羅尼奧（Umbro Apollonio）《未來主義》，馬佐塔出版社，1970年版。

② 弗羅拉《從浪漫主義到未來主義》，皮亞琴出版社，1921年版。

生地展示了遙遠而陌生的非洲大陸的情趣。這樣，客觀世界彷彿極大地縮小了。相反地，人的感官的觸角又似乎無限地延伸了。長期以來形成的傳統觀念瓦解了，人的感覺獲得了更新。未來主義者們由此聲稱，十九世紀的時間觀和空間觀已經陳腐，必須徹底予以打碎，因為“時間和空間已於昨天死亡”。<sup>①</sup>

在未來主義看來，伴隨資本主義工業化和科學技術的突飛猛進，現今生活的節奏無比地加快了。速度這個因素具有愈益突出的重要作用。速度，改變着時間和空間，“宏偉的世界獲得了一種新的美——速度的美，從而變得豐富多姿。”<sup>②</sup>新的世界意識取代了舊的家庭觀念、鄉井觀念。現代大都市、機器文明、速度和競爭，構成了時代的主要特徵。

這就是未來主義理論的出發點。

未來主義還認為，科學的進步，技術的革新，不只大大地改變人們的物質生活，而且勢必導致人們精神生活的徹底改觀。文學藝術必須適應飛速運動着的、日新月異的現實。未來主義者們斷言，傳統的文學只囿於描摹外在的、死氣沉沉的現實，因而已經完全僵化。唯獨未來主義才富有生命力，前途光明。理由在於：第一，未來主義文學傾全力反映新時代的特徵——現代大都市、機器文明、速度和競爭，表現現代生活的本質。第二，它不屑於回首往昔，摹寫現狀，而以探索客觀世界和主觀世界的“未知”為己任。關於這一點，馬里內蒂說得很明白，“詩歌意味着向未知的力量發起猛烈的攻擊，迫使它們向人匍伏臣服。”<sup>③</sup>他還有一句名言：“倘若我們一心要攻破一座‘不可能性’的神秘莫測的大門，那為什麼還要回過頭來向後看呢？”<sup>④</sup>他們聲稱自己

---

① 馬里內蒂《未來主義的創立和宣言》，見蓋拉杜奇(Isabella Gherarducci)編《義大利未來主義》，(羅馬)里島尼蒂出版社1976年版。以下簡稱《未來主義宣言》。

② 馬里內蒂《未來主義宣言》。

③④ 馬里內蒂《未來主義宣言》。

面向未來，屬於未來，因而自稱未來派。

按照未來主義的觀點，一切新的都是好的，一切舊的都是壞的。整個威尼斯城都可以破壞，全羅馬的古代藝術品都可以毀棄。傳統的文學成了前進道路上的絆腳石，必須首先踢開，這樣才能建立新的、“未來的”文學藝術。於是乎他們把人類的文化遺產和現有文化都當作掃蕩的對象，揚言要“摧毀一切博物館、圖書館和科學院”。①

這是未來主義總的藝術綱領的出發點。

依據上面的簡述，可以看出，《未來主義宣言》在理論上是極其雜亂的。它集小資產階級的革命情緒、無政府主義和虛無主義之大成。它的內容是自相矛盾的。一方面，對工業和科學技術的新成就唱出一曲真誠、激越的讚歌。另一方面，又發出一片反理性主義、盲動主義的刺耳鼓噪。他們興奮地展望和歡迎未來，但又盲目地反抗過去，割斷過去、現在同未來的一切聯繫，從而否定了未來。他們追求未來，狂熱而朦朧，又近於虛無。

“每個原理都有其出現的世紀。”②未來主義是生活本身，是義大利的歷史條件產生了它。它不是早產兒，它是瓜熟蒂落的畸形兒。衆所周知，僅僅在十九世紀七十年代，義大利民族復興運動才以資產階級和貴族地主階級的妥協宣言結束，驅逐了外國侵略者，實現了國家的統一、獨立。其時，法國、英國早已在資本主義工業化的道路上迅跑，遙遙領先。隨着二十世紀的到來，義大利資本主義才獲得急遽的發展，從資本主義自由競爭向壟斷資本主義的發展階段過渡。但是，資產階級革命的不徹底性，南北地區和城鄉發展的不平衡性，資源的嚴重缺乏，決定了後起的義大利在稱霸世界的帝國主義列強之中，只是一個弱小的夥伴，列寧準確地、形象地稱之為“窮人的帝國主義”③。

① 馬里內蒂《未來主義宣言》。

② 《馬克思恩格斯選集》第1卷113頁。

③ 《列寧全集》人民出版社1963年版第21卷337頁。

資產階級沿着社會階梯的迅速上升，是以勞動群眾在同一階梯上的日益下降為代價的。這必然導致民主力量和各種社會思潮的活躍。由於義大利是個後起的，同時保留了君主制和封建勢力的帝國主義國家，小生產仍然佔有很大的優勢。在工業化洪流的衝擊下，許多城市貧民和小資產階級破產了。他們的經濟地位極不安定，但思想敏感、衝動。面臨社會大動盪的局面，他們厭惡墨守成規，不甘隨波逐流，但自己又搖擺不定，精神空虛。他們嚮往模糊的“革命”，實際上是追求個性的絕對自由，容易走向盲目的破壞和反抗。他們憤世嫉俗，自命不凡，却因前途迷茫而悲觀失望，彷徨苦悶。這樣，義大利便成為無政府主義和虛無主義思潮滋生和繁衍的沃土。未來主義這個奇特的歷史現象，就是在這樣的背景上產生的，它正是義大利特定的歷史現實和社會思潮在文化上的反映。

不過，這種反映不是機械的、劃一的。由於未來主義的隊伍構成龐雜，成員們的政治傾向、世界觀、藝術觀和所處的客觀環境各不相同。他們往往從大雜燴式的未來主義綱領中各取所需，各行其是，因而在實際生活中的表現也軒輊有別。因此，未來主義從誕生之日起便不是清一色的，在它的內部，派系林立，派中有派。

## 二 馬里內蒂——從資產階級叛逆者 到資產階級衛道者

未來主義運動中，最有影響的派別，當推以馬里內蒂為代表的一派。這一派未來主義者不只以藝術主張的激進著稱，而且熱中於宣傳鼓動和政治鬥爭。他們以從事反對傳統文藝和資產階級國家的活動開始，隨後在政治上發生蛻變，最終以跟法西斯主義同流合污，墮落為反動文人收場。這是未來主義的右翼。

菲利浦·托馬佐·馬里內蒂（Filippo Tommaso Marinetti

，1876—1944），是未來主義創始人和理論家，也是它的右翼的主要代表。他出生於埃及亞歷山大港的一個富裕的義大利人的家庭。父親是律師，能言善辯，聲名顯赫。母親是詩人，善寫多愁善感的抒情詩。馬里內蒂自幼深受家庭環境和法國文化的熏陶，素有“半是義大利人，半是法國人”之稱。起先，他在亞歷山大港的法國耶穌會學校讀書，因為閱讀和傳播左拉的作品而被視為越軌行爲，遭校方開除。1893年，前往法國，遂有機會攻讀於巴黎，廣泛接觸了法國現代派特別是象徵派文學藝術。1895年，他到義大利，先後在帕維亞、熱那亞等大學研讀法學，1899年畢業。

馬里內蒂最早的文學活動是創辦刊物和寫作自由詩。早期的詩歌《老海員》（1897）、《征服星球》（1902）、《毀滅》、《親密的鄧南遮》、《流血的木乃伊》（1904），係用法語寫成，象徵主義的色彩較爲濃重。在這些作品中，他以玩世不恭的態度，對社會主義和民主思想竭盡冷嘲熱諷之能事，表達對唯美主義詩人鄧南遮既崇敬又厭惡，既嚮往又摒棄的矛盾而又複雜的情緒。1905年，他創辦《詩歌》雜誌，刊登義大利頹廢派的詩作，介紹法國象徵派詩人波德萊爾、蘭波、瑪拉美、魏爾蘭、拉弗格的作品，因而名聲大噪。翌年，馬里內蒂在《詩歌》雜誌開闢關於“自由詩”討論專欄，吸引了衆多文藝界名人參加。在這次討論中，未來主義的若干藝術主張已初見端倪：強調對詩歌技巧進行革新，提倡“自由詩”，即不受固定的韻律模式的約束，只遵循一定的節奏（邏輯的、音樂的）詩歌。自1909年開始，馬里內蒂提出一整套未來主義的理論主張，隨後又參與主持未來主義刊物《萊采巴》。

馬里內蒂是無政府主義思想的歌者。他儼然以“革命者”的姿態，向資產階級的國家，向教會、王權發動挑戰。宣布“要把義大利從教廷、王權、婚姻、議會的桎梏下解放出來”，消滅資產階級國家政權的一切工具、“廢除常備軍隊、法院、警察、



監獄”<sup>①</sup>。他把矛頭指向資產階級國家機器的時候，不忘橫掃一切，連律師、教授、學者也予以無情打擊，喝令他們統統靠邊站<sup>②</sup>。馬里內蒂對教會的態度尤為激烈，聲稱“毫不妥協的、全面的反教權主義，是我們政治綱領的基礎”，“渴望把義大利從教會、神甫、教士、修女、聖母、聖燭和鐘樓的桎梏下解放出來。”<sup>③</sup>他的志同道合者說得更形象：“我們要革新世界”<sup>④</sup>。所謂的“革新”，就是要“對整個義大利政治—官僚—司法機器進行拆卸、清洗、上油，使之現代化。”<sup>⑤</sup>

馬里內蒂等在發出這些響亮的反叛號召以後，又描繪了一幅未來社會的誘人的藍圖：逐步實現河流、礦山和未開墾土地的國有化，讓耕者有其田<sup>⑥</sup>；提高勞動者的工資水平，實行男女同工同酬和八小時工作制；保護消費者的利益，建設鐵路、公路；推行義務制的、世俗的初等教育和技術教育<sup>⑦</sup>，等等，最終達到“建立沒有議會的技術政府”，“讓革命的藝術和藝術家掌權”<sup>⑧</sup>。

這些美妙動人的“革命”口號，既有對現存制度的激憤，又有小資產階級對未來的烏托邦幻想；既有對資產階級的抨擊，對宗教的抗爭，又有對勞動者的許諾。在二十世紀初葉紛亂動盪的義大利，馬里內蒂高唱革新義大利政治—官僚—司法機器，實現經濟國有化的調子，以勞動者和消費者的保護人的面貌出現，這當然是譁眾取寵的姿態。然而，從客觀上說，這些現實性很強、誘惑力很大的綱領，又確實反映了一部分小資產階級和青年對資本主義社會不滿、苦悶、失望而又無地投訴的情緒，表達了他們

---

①② 馬里內蒂《超越共產主義》。

③ 馬里內蒂《義大利未來黨宣言》。

④ 科拉《爭取新義大利的新藝術》。

⑤ 卡爾利《無畏的未來主義者宣言》。

⑥ 馬里內蒂、卡爾利、塞蒂梅利：《什麼是未來主義》。

⑦ 馬里內蒂《義大利未來黨宣言》。

⑧ 馬里內蒂《超越共產主義》。